

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ЗАКОН

О ратификации Соглашения между Правительством  
Российской Федерации и Правительством Боливарианской  
Республики Венесуэла о поощрении и взаимной защите  
капиталовложений

Принят Государственной Думой  
Одобен Советом Федерации

18 сентября 2009 года  
21 сентября 2009 года

Ратифицировать Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Боливарианской Республики Венесуэла о поощрении и взаимной защите капиталовложений, подписанное в городе Каракасе 7 ноября 2008 года.

Президент Российской Федерации

Д.Медведев

Москва, Кремль  
27 сентября 2009 года  
N 221-ФЗ

СОГЛАШЕНИЕ

МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И  
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ БОЛИВАРИАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ  
ВЕНЕСУЭЛА О ПООЩРЕНИИ И ВЗАИМНОЙ ЗАЩИТЕ  
КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ

Правительство Российской Федерации и Правительство Боливарианской Республики Венесуэла, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами, намереваясь создавать благоприятные условия для осуществления: капиталовложений инвесторами государства одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны,

признавая, что поощрение и взаимная защита капиталовложений на основе настоящего Соглашения будут стимулировать приток капитала и способствовать развитию взаимовыгодного торгово-экономического и научно-технического сотрудничества, намереваясь обеспечить инвесторов государств обеих Договаривающихся Сторон надежными и эффективными правовыми средствами защиты их прав и интересов в связи с их капиталовложениями, согласились о нижеследующем:

Статья 1 Определения

Для целей настоящего Соглашения следующие понятия означают: а) «капиталовложения» - все виды имущественных ценностей, вкладываемых инвесторами государства одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством государства последней Договаривающейся Стороны, и в частности:

движимое и недвижимое имущество, а также связанные с ним права; акции, вклады и другие формы участия в капитале организаций; права на объекты интеллектуальной собственности такие, как авторские права, патенты, полезные модели и промышленные образцы, товарные знаки и знаки обслуживания, ноу-хау, технология и информация, имеющая коммерческую ценность;

права на осуществление предпринимательской деятельности, предоставляемые законодательством государства последней Договаривающейся Стороны или по договору, заключенному в соответствии с законодательством государства последней Договаривающейся Стороны, связанные, но не исключительно, с разведкой, разработкой, добычей и эксплуатацией природных ресурсов.

Никакое изменение формы капиталовложений не влияет на их квалификацию в качестве капиталовложений, если такое изменение не противоречит законодательству государства Договаривающейся Стороны, на территории которого капиталовложения осуществлены;

b) «инвестор» - любое физическое или юридическое лицо государства любой Договаривающейся Стороны, осуществившее капиталовложения на территории государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством государства последней Договаривающейся Стороны;

(i) «физическое лицо» - любое лицо, являющееся гражданином государства Договаривающейся Стороны в соответствии с его законодательством;

(ii) «юридическое лицо» - любая организация, как публичная, так и частная, созданная или учрежденная в соответствии с законодательством государства Договаривающейся Стороны;

c) «доходы» - средства, получаемые от капиталовложений, и в частности прибыль, дивиденды, проценты, лицензионные и другие вознаграждения;

d) «территория» - территория Российской Федерации или территория Боливарианской Республики Венесуэла, а также их соответствующие исключительные экономические зоны и континентальные шельфы, определяемые в соответствии с национальным законодательством и международным правом;

e) «законодательство» - законы и иные нормативные правовые акты Российской Федерации или законы и иные нормативные правовые акты Боливарианской Республики Венесуэла.

## Статья 2

### Применение Соглашения

Настоящее Соглашение применяется к капиталовложениям, осуществленным инвесторами государства одной из Договаривающихся Сторон на территории государства другой Договаривающейся Стороны, начиная с 1 января 1992 г., но не применяется к спорам, касающимся капиталовложений и возникшим до его вступления в силу, или любой претензии, касающейся капиталовложений и урегулированной до его вступления в силу.

## Статья 3

Поощрение, допуск и защита капиталовложений

1. Каждая Договаривающаяся Сторона стремится создавать благоприятные условия инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны для осуществления капиталовложений на территории государства первой Договаривающейся Стороны и допускает такие капиталовложения в соответствии с законодательством своего государства.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает в соответствии с законодательством своего государства полную правовую защиту на территории своего государства капиталовложений инвесторов и инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны.

## Статья 4

### Режим капиталовложений

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает на территории своего государства справедливый и равноправный режим для капиталовложений, осуществленных инвесторами государства другой Договаривающейся Стороны, в отношении владения, пользования и распоряжения такими капиталовложениями.

2. Режим, указанный в пункте 1 настоящей статьи, должен быть не менее благоприятным, чем режим, который предоставляется Договаривающейся Стороной капиталовложениям инвесторов своего государства или капиталовложениям инвесторов любого третьего государства..

3. Каждая Договаривающаяся Сторона сохраняет за собой право применять и вводить в соответствии с законодательством своего государства, изъятия из национального режима в отношении иностранных инвесторов и их капиталовложений, в том числе реинвестированных капиталовложений.

4. Положение пункта 2 настоящей статьи в отношении режима наибольшего благоприятствования не должно толковаться как обязывающее одну Договаривающуюся Сторону распространять на капиталовложения, и осуществленные инвесторами государства другой Договаривающейся Стороны, преимущества любого режима, преференции или привилегии, которые предоставляются или могут быть предоставлены в будущем первой Договаривающейся Стороной:

а) в связи с ее участием в зоне свободной торговли, таможенном союзе, валютном союзе, общем рынке и любых аналогичных экономических интеграционных образованиях или любом международном соглашении, ведущем к созданию таких союзов или образований;

б) на основе соглашений об избежании двойного налогообложения или других договоренностей по вопросам налогообложения.

5. Без ущерба для положений статей 5, 6 и 9 настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны не обязаны по настоящему Соглашению предоставлять режим более благоприятный, чем режим, предоставляемый каждой Договаривающейся Стороной в соответствии с Соглашением об учреждении Всемирной торговой организации (ВТО) от 15 апреля 1994 г., включая обязательства по Генеральному соглашению по торговле услугами (ГАТС), а также в соответствии с любой многосторонней договоренностью, касающейся режима капиталовложений, с участием государств обеих Договаривающихся Сторон.

#### Статья 5 Экспроприация

1. Капиталовложения инвесторов государства одной Договаривающейся Стороны, осуществленные на территории государства другой Договаривающейся Стороны, и доходы таких инвесторов не должны экспроприироваться, национализироваться или подвергаться любым мерам, равносильным по последствиям экспроприации или национализации (далее -экспроприация), за исключением случаев, когда такие меры принимаются в общественных интересах и в соответствии с процедурой, установленной законодательством государства последней Договаривающейся Стороны, не являются дискриминационными и сопровождаются выплатой быстрой, адекватной и эффективной компенсации.

2. Компенсация, указанная в пункте 1 настоящей статьи, должна соответствовать справедливой рыночной стоимости экспроприруемых капиталовложений, рассчитанной на дату, непосредственно предшествующую дате экспроприации, либо на дату, непосредственно предшествующую дате, когда стало общеизвестно о предстоящей экспроприации, в зависимости от того, какое из событий наступило ранее. Компенсация выплачивается без задержки в свободно конвертируемой валюте и свободно переводится в соответствии со статьей 7 настоящего Соглашения с территории государства одной из Договаривающихся Сторон на территорию государства другой

Договаривающейся Стороны. С даты экспроприации до даты фактической выплаты компенсации на сумму компенсации начисляются проценты по коммерческой ставке, устанавливаемой на рыночной основе, но не ниже ставки ЛИБОР по шестимесячным кредитам в долларах США.

#### Статья 6 Возмещение вреда и ущерба

Инвесторам государства одной Договаривающейся Стороны, капиталовложениям и доходам которых причиняется вред или наносится ущерб вследствие войны, вооруженного конфликта, мятежа, восстания, бунта, гражданских беспорядков, чрезвычайного положения или любого иного подобного обстоятельства на территории государства другой Договаривающейся Стороны, предоставляется последней Договаривающейся Стороной в связи с таким вредом или ущербом в отношении реституции, возмещения, компенсации или другого вида урегулирования режим в соответствии с пунктом 2 статьи 4 настоящего Соглашения.

#### Статья 7 Перевод платежей

1. Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны после выполнения ими всех их налоговых обязательств беспрепятственный перевод за границу платежей, связанных с их капиталовложениями, и в частности:

a) первоначального капитала или любых дополнительных средств, используемых для поддержания или расширения капиталовложений;

b) доходов; I

c) средств, выплачиваемых в погашение займов и кредитов, признанных обеими Договаривающимися Сторонами в качестве капиталовложений, а также начисленных процентов;

d) средств, полученных от частичной или полной ликвидации или продажи капиталовложений;

e) компенсации, возмещения или другого вида урегулирования, предусмотренных в статьях 5 и 6 настоящего Соглашения;

f) заработной платы и других вознаграждений, получаемых инвесторами и гражданами государства последней Договаривающейся Стороны, которым разрешено работать на территории государства первой Договаривающейся Стороны в связи с капиталовложениями;

g) платежей, возникающих в результате урегулирования споров в соответствии со статьей 9 настоящего Соглашения.

2. Перевод платежей, указанных в пункте 1 настоящей статьи, осуществляется без задержки в свободно конвертируемой валюте по обменному курсу, применяемому на дату перевода, в соответствии с валютным законодательством государства Договаривающейся Стороны, на территории которого осуществлены капиталовложения.

#### Статья 8 Суброгация

В случае если одна Договаривающаяся Сторона или уполномоченный ею орган, как публичный, так и частный, предоставляет инвестору своего) государства финансовую гарантию в отношении защиты от некоммерческих рисков в связи с капиталовложениями такого инвестора на территории государства другой Договаривающейся Стороны и производит платеж на основе указанной гарантии, другая Договаривающаяся Сторона признает приобретение первой Договаривающейся Стороной или уполномоченным ею

органом в порядке суброгации всех прав и требований данного инвестора. К первой Договаривающейся Стороне или уполномоченному ею органу не переходит больше прав и требований, чем имелось у инвестора, у которого эти права и требования были приобретены. Такие права и требования осуществляются в соответствии с законодательством государства Договаривающейся Стороны, на территории которого осуществлены капиталовложения.

#### Статья 9

Разрешение споров между Договаривающейся Стороной и инвестором государства другой Договаривающейся Стороны

1. Споры между одной из Договаривающихся Сторон и инвестором государства другой Договаривающейся Стороны, возникающие в связи с капиталовложениями такого инвестора на территории государства первой Договаривающейся Стороны, включая, но не исключительно, споры, касающиеся размера, условий и порядка выплаты компенсаций в соответствии со статьями 5 и 6 настоящего Соглашения либо порядка перевода платежей, предусмотренного статьей 7 настоящего Соглашения, разрешаются по возможности дружественным образом путем переговоров.

2. Если спор не может быть разрешен дружественным образом путем переговоров в течение пяти месяцев с даты получения письменной просьбы любой из сторон спора о его разрешении путем переговоров, то он может быть передан по выбору инвестора на рассмотрение:

в компетентный суд государства Договаривающейся Стороны, на территории которого осуществлены капиталовложения, или в арбитражный суд ad hoc в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединённых Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), или в Арбитражный институт Стокгольмской торговой палаты.

3. Передача спора по выбору инвестора на рассмотрение посредством одной из трех процедур, указанных в пункте 2 настоящей статьи, может быть осуществлена, если обе стороны спора не смогут достигнуть взаимного согласия о процедуре разрешения спора в течение трех месяцев с даты получения письменного предложения любой из сторон спора о его разрешении.

4. Арбитражное решение по спору, рассматриваемому в соответствии с настоящей статьей, является окончательным и обязательным для обеих сторон спора. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает выполнение такого решения в соответствии с законодательством своего государства.

#### Статья 10 Разрешение споров между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения разрешаются по возможности дружественным образом путем консультаций или переговоров между Договаривающимися Сторонами.

2. Если спор не может быть разрешен дружественным образом путем консультаций или переговоров между Договаривающимися Сторонами в течение шести месяцев с даты письменной просьбы любой Договаривающейся Стороны о проведении консультаций или переговоров, то ; по требованию любой Договаривающейся Стороны он передается на ! рассмотрение третейского суда.

3. Третейский суд создается для каждого отдельного случая, для чего каждая Договаривающаяся Сторона назначает по одному члену третейского суда в течение двух месяцев с даты

получения просьбы о третейском разбирательстве. Затем эти два члена третейского суда избирают гражданина третьего государства, который с одобрения обеих Договаривающихся Сторон назначается председателем третейского суда в течение двух месяцев с даты назначения последнего из двух членов третейского суда.

4. Если в сроки, указанные в пункте 3 настоящей статьи, необходимые назначения не произведены, то при отсутствии иной договоренности между Договаривающимися Сторонами любая Договаривающаяся Сторона может, обратиться к председателю Международного суда с просьбой произвести такие назначения. Если председатель Международного суда является гражданином государства любой Договаривающейся Стороны или по другим причинам не может выполнить указанную просьбу, то произвести необходимые назначения предлагается заместителю председателя Международного суда. Если заместитель председателя Международного суда также является гражданином государства любой Договаривающейся Стороны или по другим причинам не может выполнить указанную просьбу, то произвести необходимые назначения предлагается следующему за ним по старшинству члену Международного суда, который не является гражданином государства ни одной из Договаривающихся Сторон и в отношении которого отсутствуют другие причины, не позволяющие ему выполнить указанную просьбу.

5. Третейский суд выносит свое решение большинством голосов. Такое решение является окончательным и обязательным для Договаривающихся Сторон. Каждая Договаривающаяся Сторона несет расходы, связанные с деятельностью назначенного ею члена третейского суда, и со своим представительством в третейском разбирательстве. Расходы, связанные с деятельностью председателя третейского суда, а также прочие расходы Договаривающиеся Стороны несут в равных долях. Третейский суд, однако, может предусмотреть в своем решении, что одна из Договаривающихся Сторон будет нести большую долю расходов, и такое решение будет являться обязательным для обеих Договаривающихся Сторон. Третейский суд определяет порядок своей работы самостоятельно.

#### Статья 11 Консультации

Договаривающиеся Стороны по просьбе любой Договаривающейся Стороны проводят консультации по вопросам, касающимся толкования или применения настоящего Соглашения.

#### Статья 12 Вступление в силу и срок действия Соглашения

1. Каждая Договаривающаяся Сторона письменно уведомляет другую Договаривающуюся Сторону о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего из двух уведомлений.

2. Настоящее Соглашение действует в течение первоначального десятилетнего срока. После окончания этого срока его действие автоматически продлевается на очередные пятилетние сроки, если ни одна из Договаривающихся Сторон - письменно не уведомит другую Договаривающуюся Сторону не менее чем за двенадцать месяцев до истечения соответствующего срока о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

3. В настоящее Соглашение могут быть внесены поправки с взаимного письменного согласия Договаривающихся Сторон. Любая поправка в настоящее Соглашение вступает в силу после того, как каждая Договаривающаяся Сторона письменно уведомит другую

Договаривающуюся Сторону о своем выполнении всех внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу такой поправки.

4. В отношении капиталовложений, осуществленных до даты прекращения действия настоящего Соглашения и подпадающих под сферу его действия, положения настоящего Соглашения остаются в силе в течение последующих десяти лет с даты прекращения действия настоящего Соглашения.

Совершено в г.Каракасе « 7 » ноября 2008 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, испанском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождений в толковании настоящего Соглашения используется текст на английском языке.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО БОЛИВАРИАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ВЕНЕСУЭЛА